

CHAPTER V

CONCLUSIONS AND SUGGESTIONS

5.1 Conclusions

Having analyzed the data, conclusions of this study are drawn as follows.

1. There were some types of culture specific items in Geography Bilingual Textbook namely (1) ecology, (2) material culture, (3) social culture, (4) organizations, customs, concepts, (5) gestures and habits and (6) Indonesian metaphor.
2. The culture specific items in Geography Bilngual Textbook were translated by applying twelve translation strategies, namely transference (20%), cultural equivalent (2.5%), functional equivalent (7.5%), descriptive equivalent(2.5%), componential analysis (2.5%), synonymy (22.5%), through translation (15%), modulation (5%), recognized translation (2.5 %), compensation (7.5%), couplet (5%) and trope change (7.5%).
3. There were some reasons of using translation strategies in Geography Bilingual Textbook, they are desire to conform to the expectancy norm, desire to conform to the accountability norm, desire to the communication norm. However, the dominant reason is desire to the communication norm. Therefore, this textbook is translated to be accepted and readability for the readers.

5.2 Suggestions

This study has investigated the types of culture specific items, the strategies applied in translating them, and the reason of choosing those translation strategies. Based on the conclusion stated above, this study has some suggestions for :

1. the translator who want to translate the culture- specific items, especially from Bahasa Indonesia into English to pay more attention to the translation strategies. The translation strategies choosen can determine the norms which then affected the translation to be accepted by the target readers. In addition, the translation strategies are considered because by using strategies, the translators are able to contribute in promoting Indonesian culture abroad through the translation of Indonesian literatures. Furthermore, it is suggested to add the trope change as the theory of translation strategies of culture specific items.
2. the English teachers to be aware in selecting bilingual textbook. It is due to less appropriate the translation of target text with the source text.
3. the students of English language and literature to conduct further studies about the translation of culture specific items in various text types such as social, religious, and economic texts which are related to mental culture because it is possible to find out another types, strategies and reasons of choosing translation strategies.